



Mi querido Arturo:

UNI	VORA
Arqu. FQ	01.345.60

Estaba iniciando esta carta cuando el correo me trae -como siempre en tu caso- la mayor alegría del día. Consigues que me quede paralizado por la emoción de recibir tus dibujos, y lo que dices en cada una de tus cartas que me embargan de dicha. Son tantas las cosas tuyas que en mí nacen que yo ya no sabría distinguirlas de las mías. Son tantos los paisajes, las piedras y las rosas que aguardan la desolación del tiempo que toda la eternidad se sucede a la vez en un solo instante juntos. Gracias mi querido amigo por tanto bien que por el mundo esparces.

El otro día estuvo en casa Perfecto Cuadrado para que le dejara los 3 libros de Mário Henrique para la exposición del surrealismo portugués que se celebra en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Me estuvo contando todos sus tristes avatares con los comisarios portugueses: un lío tremendo donde el determinante común era la mediocridad, los intereses económicos de unos y otros, la carroña de la que se alimentan los buitres, el retrato del viciado aire de corral que produce mezquindades. En definitiva un relato bastante deprimente (salteado con anécdotas y chismes sobre la editora Assirio & Alvim después de muerto Herminio; sobre Mário; sobre Augusto França, etc.). Yo, dado mi carácter, le dejé los libros para la exposición aunque no se los dí en absoluto (no olvido su extravío del primer inédito de Mário Henrique). Estuve el sábado en Madrid y aproveché la ocasión para ver la exposición. En su conjunto me pareció bastante amplia (a falta de algunas obras representativas de la primera época y la ausencia -casi de puntillas- de Julio; el excesivo protagonismo inicial de Antonio Pedro; la falta de algunas esculturas -salvo dos tuyas; la excesiva representación de Fernando Azevedo y la absoluta y total ausencia de Alexandre O'Neill). Sin embargo, el conjunto de la exposición es bastante sugerente y para el numeroso público que había (con probabilidad para la mayoría era la primera vez que se topaban con el surrealismo portugués) había como una suerte de curiosidad y rara fascinación. Aquí la prensa la ha tratado sin excesivo interés. Pero solo Perfecto y algunos otros saben cuánto ha costado poner ésto en pie (aparte de su utilidad real).

Ayer recibo carta -después de medio año- de Jaguar. Me comunica que nuestro proyecto -como ya imaginaba- está estancado (a Achille Perilli le ha dado una hemiplejía que le ha paralizado el lado izquierdo) y que confía que en este año del 2002 todo se solucione. Yo espero retomar de nuevo este proyecto

Qué
frío
Pío
Pío

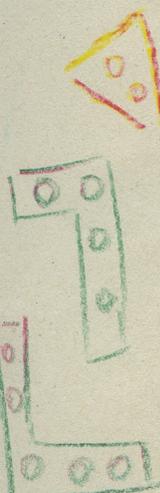
FRÍO

¡AY FRÍO!





con Jaguer cuando vaya esta primavera a París y veamos juntos qué solución darle a este "Le Mur derrière le Mur".



He pasado estos dos últimos meses completamente absorbido por el trabajo de la lotería. Han sido unas semanas de intensísimo trabajo que se ha acrecentado con la entrada del euro. Dentro de poco, espero que todo vuelva a la normalidad y sea cuando pueda ponerme a trabajar en el Menú. La mayoría de los proyectos que ahora tengo estan relacionados con Arrabal. Anoche estuve cenando con su mujer y él en Madrid (con ocasión del estreno de su nueva obra de teatro "Carta de amor" representada en los sótanos del Museo Reina Sofia) donde me entregó la colaboración que Enrico Baj (el propio Arrabal tuvo que ir personalmente a recoger desde París a Roma esta colaboración y ver la monumental exposición antológica que el Museo Nacional le ha dedicado a Baj. Parece que ha sido impresionante) ha realizado exprofeso para Menú. Son tres dibujos-collages grandes, dos en color y uno en b/n, que serán un autentico lujo para este mesa: uno de los últimos grandes que todavía nos quedan. Estoy muy contento porque espero sea una gigante y magnífica carpeta.



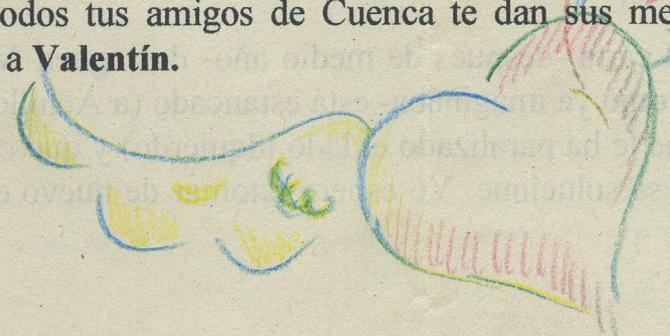
Tengo muchas ganas de verte. Me gustaría volver a Lisboa cuando pueda, la primavera o principios del verano ... Me ronda la cabeza una idea contigo y Mário Botas que me gustaría comentarte. Se nos ha muerto hoy nuestro Nobel Cela. Sus méritos literarios han sido supervalorados en este país donde no caben dos ideas juntas, y estoy hasta el gorro de tanta loa al finado, que si patatín, que si patatán Todo el mundo, como buitres a la carroña, hacen la pitanza de la muerte. Era un notable escritor pero no un genio. Era un habil mercantilista de la palabra, xenófobo y de derechas. Enfn, descanse en paz que espacio deja.

Espero que la epidemia de gripe pase de largo y que este año tan "palindromique" (en palabras de Jaguer) nos depare la salud y la alegría necesaria para alumbrar nuevas colaboraciones juntos. Dale recuerdos a Eduardo. Te quiere:



Juan Carlos

P.D.T.- Todos tus amigos de Cuenca te dan sus mejores votos y recuerdos incluyendo a **Valentín**.



24/4/03

Querido Arturo:

Siempre tengo que iniciar nuestras cartas agradeciéndote tus atenciones, como la invitación de la Cámara de Comercio da Figueira da Foz para tu exposición que, espero, que sea todo un éxito. Te deseo lo mejor, ya sabes lo que me hubiera gustado poder acompañarte. De todos modos, cuando salga el próximo trabajo, para este verano, me escaparé un fin de semana para poder verte y entregártelo (tengo en mente una colaboración entre los dos que ya te comentaré).

Te envío algunas fotos (bastante malas por cierto) para que te ilustren de algunos de los proyectos que tenemos entre manos. La carpeta-libro roja y blanca con las cartas en negro es el proyecto en el que estamos Charly y yo inmersos con Milan Kundera y Fernando Arrabal, que se llama "Dos cartas". Saldrá para este verano. Y la otra foto de grupo es para que veas a Arrabal y Michel Houellebecq durante el II Encuentro de Filosofía de Mazarrón (Murcia) en el que Arrabal era el autor invitado. Me avisó a última hora y por teléfono de la asistencia por sorpresa de Houellebecq. Sabía de mi admiración por él y cuando me lo dijo -como un secreto- casi me da algo. No podía creerme que iba a tener la oportunidad de conocer a uno de los escritores más grandes de Europa. Tiene 44 años !. No tiene una obra muy extensa, pero es de altísima calidad ("Ensanchando el campo de batalla", "Las partículas elementales" y la extraordinaria "Plataforma", son ya libros fundamentales en el pensamiento contemporáneo). Es un personaje que pasa inadvertido, nada agraciado que se acompaña siempre por su perro Terrier "Clement" y muy tímido (fuma constantemente cigarrillos canadienses que sostiene mordiéndolos en la comisura de la boca y bebe aguardiente y anís a palo seco -rollo duro donde los haya-). Ha huído de París y "los media" escondiéndose en un pueblecito del norte de la provincia de Almería, Vera, donde hay una comunidad nudista y se ha comprado tres casas con el dinero que le concedieron por el premio Lire de 300.000 euros el año pasado. No tiene un sentido mercantil nada práctico, las compró porque cada una le gustaba por una cosa distinta y no sabía por cual decidirse. Apenas tiene agua o luz en alguna de ellas y se ayuda de una mesa plegable de playa para las cuestiones básicas. Creo que es la persona más libre que conozco. No necesita nada ni demanda nada. Estoy muy contento porque algunas de los ejemplares que le llevé de Menú le gustaron mucho y aceptó, así de pronto, colaborar. Estoy ideando un juego bajo el título "Disciplina de Amor" con Arrabal y Catherine Millet (una íntima amiga de los dos y directora de la revista de artepress en París que hace poco ha escrito un libro escándalo "La vida sexual de Catherine M." en el que se proclama como "la más puta" de la República) y en el que espero que Houellebecq intervenga de modo muy especial. Es un libro-objeto con una gran carga erótica y sexual. Algo fuerte. Quiere venir a Cuenca.

Por lo demás estoy bien. Salgo bastante poco (un par de escapadas a Madrid y Alicante) pero no hecho de menos -de momento- más trajín. A Manolo lo vi hace casi medio año, (estuvo en casa con un viejo amigo) y ayer, recibí un saludo de Emilianne e Isabel que estaban pasando las vacaciones de Pascua en el Algarve (me imagino que contigo).

He contratado para que me ayude los fines de semana en la lotería a una chica. Es mona y discreta, tiene novio - mejor- y así me permite tener un poco más de tiempo libre que lo estaba necesitando mucho. Aprovecho para irme a Alicante o hacer otras cosas que no podía.

Natalia me lleva proponiendo desde hace algún tiempo una exposición para el año que viene en su Fundación. Le comento que todavía me faltan algunas cosas por hacer y que para esa exposición necesito al menos medio año para prepararla, lo cual ahora no tengo tiempo. En el 2006 se cumplen 20 años de esta aventura y entonces, si los hados me lo permiten, estaría bien hacer esa exposición. Todavía me faltan 6 ó 7 números para completar este primer periodo.

El puente de primeros de Mayo me voy a Huelva al congreso de editores independientes que desde hace 10 años organiza Uberto Stábile. Este año presento las 3 novedades que han salido desde el año pasado: "Noche Caníbal" de Debenedetti, la caja metálica de Enrico Baj y Arrabal y, la maqueta de "dos cartas" de Arrabal y Kundera que estamos elaborando.

¿Qué te parece que selecciones 14 poemas de los 141 que te traduje para hacer un libro juntos?. Los 14 poemas que consideres que han sido más logrados o están por alguna razón más cercanos a ti. Bajo el título de "Versiones" me gustaría editar tus originales y mis versiones. Podríamos también ilustrarlo con un "cadaver exquis" cuando vaya este verano a verte. No sé, piénsatelo o dime otra cosa. Una colaboración entre los dos sería, Oh, Dios mío!, maravillosa!

Rezo todas las noches por ti y la dicha de haberte conocido. Dale recuerdos a Eduardo. Te quiere.

Juan Carlos

Llevo retraso con esta carta, pues se me ha roto la impresora. Veremos cuando puedo imprimirla.



01.305-61

Sr. D. A. Cruzeiro Feixal

r/ da Rosa, 152-3º B

1200 - LISBOA

1072517 1200-000

Juan Carlos Salera. e/ Torrel, 1.

16004
CUENCA

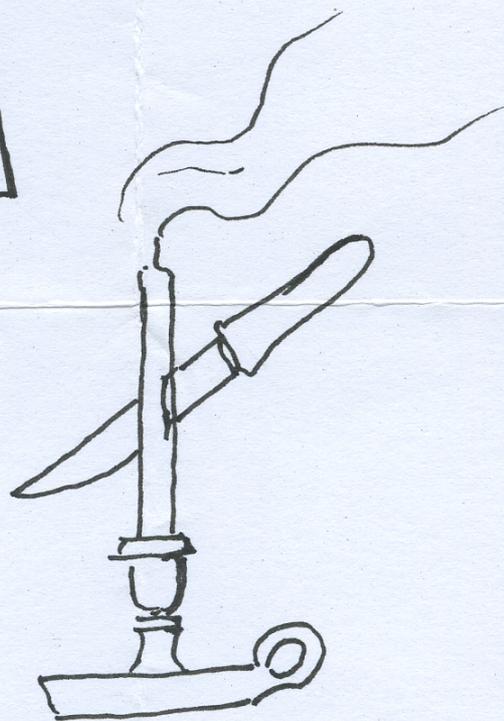
(ESPAÑA)

as 11/14

um livro do fecho de uma fechadura...
 pois a poesia é um acto de voyeur... e porquê
 a poesia é uma fechadura sem chave...



...ilteur "objecto":



...um livro com os "bombar" das cartas que vos tenho escrito...